

SEMAINE DE LA FRANCOPHONIE ET PRINTEMPS DES POÈTES

PROGRAMME



vallée de la culture

**SAMEDI 23 ET
DIMANCHE 24
MARS 2024**

Domaine départemental
de la Vallée-aux-Loups
Maison de Chateaubriand
Châtenay-Malabry



Dimanche 24 mars à 16h

De la nature avant tout chose

Déambulation poétique littéraire et musicale avec Avec Laurent Manzoni, comédien, et Muriel Huth-Lafon, comédienne-chanteuse et créatrice du spectacle

Tout comme les œuvres contemporaines de Marie Denis entrent en résonance avec la maison d'un écrivain du XIXe siècle, *De la nature avant toute chose* fait dialoguer auteurs vivants et textes classiques, au gré d'une promenade dans le parc de la maison de Chateaubriand. Guidés par une mélodie de Fauré, une chanson de Charles Trenet, un lied de Schumann, vous y croiserez Philippe Delerm et George Sand, Rousseau ou Erik Orsenna, Sylvie Germain et Chateaubriand, et bien d'autres auteurs encore.

Durée : 1h

Tarif plein : 10 € ; tarif réduit 7 € ; tarif moins de 18 ans : 6 €

Sur réservation : reservations-chateaubriand@hauts-de-seine.fr
ou 01 55 52 13 00



Toutes les activités sont sur réservation

par mail : reservations-chateaubriand@hauts-de-seine.fr

ou par téléphone au 01 55 52 13 00

Domaine départemental de la Vallée-aux-Loups - parc et maison de Chateaubriand
87, rue de Chateaubriand - 92290 Châtenay-Malabry

Maison de Chateaubriand

SEMAINE DE LA FRANCOPHONIE ET PRINTEMPS DES POÈTES

PROGRAMME



**SAMEDI 23 ET
DIMANCHE 24
MARS 2024**

Domaine départemental
de la Vallée-aux-Loups
Maison de Chateaubriand
Châtenay-Malabry

 **hauts-de-seine**
LE DÉPARTEMENT
#ValléeCulture

Maison de Chateaubriand • Châtenay-Malabry
vallee-aux-loups.hauts-de-seine.fr • 01 55 52 13 00



Samedi 23 mars à 15h

« Traduire Chateaubriand »

Table ronde animée par Marie-Madeleine Rigopoulos, avec Marina Vazaca et Ales Pohorsky, traducteurs de l'œuvre de Chateaubriand.

À l'occasion du Printemps des Poètes, la Maison de Chateaubriand recevra Marina Vazaca et Ales Pohorsky, traducteurs de l'œuvre de Chateaubriand en roumain et en tchèque. Ils vous feront découvrir les particularités de la langue de l'écrivain et les ponts qui existent avec leurs propres cultures.

Durée : 1h

Tarif plein : 6 € ; tarif réduit 4 €

Sur réservation : reservations-chateaubriand@hauts-de-seine.fr ou **01 55 52 13 00**



Ales Pohorský (c) DR



Marina Vazaca (c) DR



Marie-Madeleine Rigopoulos (c) DR

Samedi 23 mars à 16h30

Le Jeu des proverbes

Spectacle interactif et familial créé par la Coriace Compagnie

Pour la Maison de Chateaubriand, la Coriace Compagnie joue le Jeu des proverbes. À partir des proverbes de Carmontelle (dont parle Chateaubriand dans ses œuvres), le spectacle devient un jeu de société grandeur nature. Les règles sont simples : À chaque pièce correspond un proverbe, au spectateur de le deviner !

Durée : 1h20

Tarif plein : 10 € ; tarif réduit 7 € ;
tarif moins de 18 ans : 6 €

Sur réservation : reservations-chateaubriand@hauts-de-seine.fr ou **01 55 52 13 00**



Crédit photo : Hugues Willy KAEBIS



Crédits photos : CD92 / Hallier Constance

SEMAINE DE LA FRANCOPHONIE ET PRINTEMPS DES POÈTES

PROGRAMME



vallée de la culture

SAMEDI 23 ET
DIMANCHE 24
MARS 2024

Domaine départemental
de la Vallée-aux-Loups
Maison de Chateaubriand
Châtenay-Malabry

 **hauts-de-seine**
LE DÉPARTEMENT 
#ValléeCulture

Samedi 23 mars à 15h

« Traduire Chateaubriand »

Table ronde animée par Marie-Madeleine Rigopoulos, avec Marina Vazaca et Ales Pohorsky, traducteurs de l'œuvre de Chateaubriand.

À l'occasion du Printemps des Poètes, la Maison de Chateaubriand recevra Marina Vazaca et Ales Pohorsky, traducteurs de l'œuvre de Chateaubriand en roumain et en tchèque. Ils vous feront découvrir les particularités de la langue de l'écrivain et les ponts qui existent avec leurs propres cultures.

Durée : 1h

Tarif plein : 6 € ; tarif réduit 4 €

Sur réservation : reservations-chateaubriand@hauts-de-seine.fr **ou**
01 55 52 13 00



Ales Pohorský (c) DR



Marina Vazaca (c) DR



Marie-Madeleine Rigopoulos (c) DR

Samedi 23 mars à 16h30

Le Jeu des proverbes
Spectacle interactif et familial
créé par la Coriace Compagnie

Pour la Maison de Chateaubriand, la Coriace Compagnie joue le Jeu des proverbes. À partir des proverbes de Carmontelle (dont parle Chateaubriand dans ses œuvres), le spectacle devient un jeu de société grandeur nature. Les règles sont simples : À chaque pièce correspond un proverbe, au spectateur de le deviner !

Durée : 1h20

**Tarif plein : 10 € ; tarif réduit 7 € ;
tarif moins de 18 ans : 6 €**

**Sur réservation : reservations-chateaubriand@hauts-de-seine.fr ou
01 55 52 13 00**



Crédit photo : Hugues Willy KAEBS



Dimanche 24 mars à 16h

De la nature avant tout chose

Déambulation poétique littéraire et musicale avec Avec Laurent Manzoni, comédien, et Muriel Huth-Lafon, comédienne-chanteuse et créatrice du spectacle

Tout comme les œuvres contemporaines de Marie Denis entrent en résonance avec la maison d'un écrivain du XIXe siècle, *De la nature avant toute chose* fait dialoguer auteurs vivants et textes classiques, au gré d'une promenade dans le parc de la maison de Chateaubriand. Guidés par une mélodie de Fauré, une chanson de Charles Trenet, un lied de Schumann, vous y croiserez Philippe Delerm et George Sand, Rousseau ou Erik Orsenna, Sylvie Germain et Chateaubriand, et bien d'autres auteurs encore.

Durée : 1h

Tarif plein : 10 € ; tarif réduit 7 €; tarif moins de 18 ans : 6 €

Sur réservation : reservations-chateaubriand@hauts-de-seine.fr
ou 01 55 52 13 00



Toutes les activités sont sur réservation

par mail : reservations-chateaubriand@hauts-de-seine.fr

ou par téléphone au 01 55 52 13 00

Maison de Chateaubriand